



ST. JAMES ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH
ՍՐ. ՅԱԿՈԲ ՀԱՅԱՍՏԱՆԵԱՅՑ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՅԻ

Rev. Father Hovhan Khoja-Eynatyan, Pastor

816 Clark Street, Evanston, IL 60201

Tel: 847-864-6263, e-mail: office@stjamesevanston.org

www.stjamesevanston.org

MARCH 23, 2014

ՄԱՐՏ 23, 2014

Sunday of the Steward

Տնտեսի Կիրակի



Armenian Historical Year 4506 (ՏՇԶ)
Armenian Calendrical Year 1463 (ՌՆԿԳ)



Morning Service 9:15 AM
 Sunrise Service: 10:00 AM
 Divine Liturgy: 10:30 AM
Bible Readings: Isaiah 56:1-57:21; Ephesians 4:17-5:14;
 Luke 16:1-31

ԿԻՐԱԿԻ, ՄԱՐՏ 23, 2014

Արարտտեան Ժամ 9:15
 Արեվակալի Ժամ 10:00
 Մուրբ Պատարագ 10:30
Ընթերցումներ Եսայի 56:1-57:21; Եփեսացիներուն 4:17-5:14;
 Լուկաս 16:1-31

PLEASE PRAY FOR OUR SICK

Let us remember all those who are ill and in need of God's healing and comfort.
 Let us keep them in our prayers and thoughts, especially:

Patriarch Mesrob Moutafian		Alexander Adajian
Shoushan Altun	Varsenik Avagyan	Karen Demirdjian
Babken Dilanjan	Yn. Maireni Donikian	Lucy Genian
Jirayr Gerardo	Rick Gergerian	Hoyle Green
Mihran Guragossian	Nargez Hamayak	Araxi Hardy
Yn. Shushan Hazarian	Pat Green	Vartges Goorji
Marie Ipjian	Carnig Kahaian	Berjouhi Moukhtarian
Yalcin Oral	Terry Peterson	Anik Sarkis
Joseph Summer	Sarkis Tashjian	Vigen Ter-Avakian
Mari Yegiyayan	Carla Ziegler	

If you know of anyone that needs our prayers, please call the church office (847) 864-6263 or Der Hovhan (847) 644-7389 so that their name can be included on this list.

St. James Armenian Apostolic Church
 WOMEN'S GUILD
 invites you to its annual

MID-LENTEN LUNCHEON**TODAY at 12:30 following Divine Liturgy**

Please join us for a variety of delicious Lenten foods
 and an afternoon of fellowship.

Suggested donation: \$10 – Adults, \$5 – Children under 10

FEASTS

March 26

Median Day of Great Lent (*Mijink*)

March 29

Commemoration of the Forty Holy Martyrs



SUNDAY OF THE STEWARD

The fourth Sunday of Great Lent is called the Sunday of the Steward, and the message of the day comes from the Parable of the Unjust Steward. This Parable is mentioned only in the Gospel of St. Luke (16:1-13). In this Parable, a wealthy man learns that the steward of his house (the supervisor of his holdings) is squandering his possessions. The rich man, then, calls forth the steward and asks for an accounting of his possessions, having already decided to release him from employment.

The steward, realizing that he may soon be without work, begins to act properly so that in the near future, if he is indeed fired, others may accept him into their homes. He calls forth those men who are in debt to his employer and relieves them of certain portions of their debts. Upon learning of this ploy, the wealthy man praises the steward for his contrivance rather than chastising him for it.

At first glance, there appears a great contradiction in the master's commendation. But the unjust steward grants back to the debtors only that which he had added to the original debt owed his master for his own gain. Thus, the wealthy man is not injured by the actions of his steward. The master praises the steward for resigning himself from the gains he would have otherwise realized through these transactions. Here, high praise is given for resignation and abstaining from future sinful behavior, which are also foundations of Great Lent, and not only for just behavior.

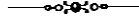
Thus, Lent teaches mankind about the ability we each have to resign ourselves from all forms of temptation, the beginning of which is self-control and self-denial, even if we have been living sinfully. Christ says, "If any man will come after me, let him deny himself and take up his cross and follow me" (Matthew 16:24). This parable reminds every one of us that the journey towards salvation must include self-control and resignation. The allegorical meaning of the parable involves the wealthy man symbolizing God and the unjust steward symbolizing the sinner. For an extended period of time, the sinner carelessly wastes the graces granted by God until God finally calls him forth for an accounting of his life. The unjust steward symbolizes all of us who, upon regretting our own actions, forgive those who have sinned against us and become true seekers of righteousness and justice.



MEDIAN DAY OF GREAT LENT (*MIJINK*)

As established by Archbishop Malachia Ormanian, the 24th day (or the fourth Wednesday) of Great Lent marks the halfway point of Great Lent--called *Mijink* in Armenian. From the halfway point forward, a number of hymns written by

the composer *Stegh* hymns are sung during the Peace Service held in the evenings on Mondays, Tuesdays and Thursdays. Another *Mijink* custom involves a folk tradition in which the housewife of every household bakes an unleavened cake and puts a coin in it while baking. The rest of the year will be successful for the family member who finds this coin in his/her portion of the cake.



COMMEMORATION OF THE FORTY HOLY MARTYRS

The Forty Holy Martyrs who perished in approximately 320 AD were Christians from various towns and cities of Lesser Armenia. They served as soldiers in the royal regiment of Sebastia. Upon the decree of the Roman Emperor Likianos, interrogations were organized by Lucias, Duke of Caesarea, to discover the Christian soldiers. Forty of the soldiers remained steadfast in their faith, defied the judges by their brave answers and were imprisoned. On a cold winter night, the soldiers were thrown into a lake near Sebastia to freeze them to death.

At dawn, halos are seen encircling the heads of the soldiers. One of the guards charged with the execution of the forty, upon witnessing the holy phenomenon, accepts Christ and throws himself into the lake to be martyred along with the others. In the morning, it becomes apparent that through a divine miracle, the forty soldiers have been saved from freezing. This infuriates their captors who execute them thus making them martyrs. (One of the forty soldiers, being unable to endure the torments, comes out of the water and finds refuge in a bathhouse built on the banks. The lone soldier dies and is deprived of both earthly and heavenly life.)

The martyrs' remains are buried in Sebastia, where subsequently a forty-domed Cathedral is built. The Cathedral of Sebastia stood for nearly one thousand years until the invasion of Tamerlane and the Mongols at the end of the 14th Century. The name Forty Martyrs Cathedral has survived to this day.



AREVAKAL: THE SUNRISE SERVICE (*cont.*)

By Fr. Zaven Arzumanian

The Structure of the Sunrise Service

This service has a particular order to it. It starts with songs, goes to a litany by the deacon, and a prayer by the priest, and that comprises one set. There are four of those sets. It is noticeable that the Sunrise Service does not include any Scriptural reading as such, particularly from the New Testament.

There are, instead, scattered verses from the Book of Psalms. Those four sets of Hymns, litanies and prayers are identified as follows:

The first set: is universal by nature: "All the nations of the earth shall be blessed in Him... From the East to the West, from the North to the South all nations and peoples, bless the Creator."

The second set: is intercession by nature: The martyred saints and the beloved of the heavenly Father are sought. Prayers are addressed to them and the key-word is *Parekhosetsek* (intercede ye, O Saints).

The third set: comprises the central theme itself, i.e. the light as the expression of the divinity through the Father, the Son, and the Holy Spirit. The attributes of this light are righteousness, wisdom, mercy and peace.

The fourth set: comprises the conclusive theme, i.e. the way, coupled with the truth and the life, all three identified with our Lord Jesus Christ. Purely a spiritual journey, an ascension from the earth to heaven. (*To be continued*)



THE CLOSED ALTAR (*PAGYAL KHORAN*)

The altar curtain will remain closed for the forty days of Great Lent and will not be reopened until Palm Sunday (April 13th). There will also be no offering of Holy Communion during Divine Liturgy until Palm Sunday. (Should anyone desire Holy Communion for emergency reasons during Great Lent, however, please contact Father Hovhan for special dispensation.)

In addition to these two major changes, the following changes also occur to the celebration of Divine Liturgy during Great Lent:

- There is no Kiss of Peace.
- The Holy Gospel Book is not venerated after service.
- The organ is not played as congregants are departing from the sanctuary.
- Congregants should remain silent when exiting the sanctuary after worship in respect of those who remain to offer devotional prayers.

Finally, weddings are not celebrated during Great Lent.



ՏՆՏԵՍԻ ԿԻՐԱԿԻ

Մեծ Պահքի չորրորդ կիրակին կոչվում է Տնտեսի, ըստ այդ օրվա խորհուրդը բացատրող անիրավ տնտեսի մասին առակի: Այն հիշատակում է միայն Ղուկաս ավետարանիչը, որի բովանդակությունը հետևյալն է: Մի մեծահարուստ իմանում է, որ տնտեսը վատնում է իր ունեցվածքը, կանչում է նրան եւ հաշիվ պահանջում, որոշում հեռացնել աշխատանքից: Տնտեսը հասկանում է, որ կարող է անգործ մնալ, խորամանկության է դիմում: Նա կանչում է տիրոջ պարտապաններին, նրանց շնորհում իրենց ունեցած պարտքի մի մասը: Եվ այս ամենից հետո տերը գովում է տնտեսին՝ հնարամտությամբ վարվելու համար: Առաջին հայացքից թվում է, թե հակասություն կա այս գովեստի մեջ: Բայց անիրավ տնտեսը պարտապաններին շնորհում է այն, ինչն ավելիով գրել էր իր օգտին՝ պարտքի շնորհումով՝ ոչ մի վնաս չպատճառելով իր տիրոջը: Տերը գովում է տնտեսին՝ իր հասանելիք

շահույթից հրաժարվելու համար: Այսինքն՝ հույժ գովելի է հրաժարումը, որն էլ հենց պահքի իմաստն է:

Պահքը մարդուն որեւէ գայթակղությունից հրաժարվելու ունակություն է սովորեցնում, հրաժարում, որից սկսվում է ինքնագապումը կամ անձի ուրաջումը: Քրիստոս ասում է. «Եվ ով իր խաչը չի վերցնում ու Իմ ետևից չի գալիս, Բնձ արժանի չէ» (Մատթ. 10:38): Այս առակը հորդորում է յուրաքանչյուրին հրաժարվելով և ինքնագապմամբ հասնել փրկության: Առակի այլաբանական իմաստն այս է: Հարուստ մարդը խորհրդանշում է Աստծուն, անիրավ տնտեսը՝ մեղավորին, որը երկար ժամանակ անհոգ կերպով վատնում էր Աստծո տված շնորհները, մինչև որ Աստված նրան պատասխանատվության է կանչում: Անիրավ տնտեսը խորհրդանշում է այն բոլոր մարդկանց, ովքեր զոջում են, ներում իրենց պարտապանների պարտքերը եւ սիրելի դառնում հրեշտակներին ու արդարներին:



ՄԻՋԻՆՔ

Ըստ Մաղաքիա արք.Օրմանյանի՝ Միջինք անունը տրվում է Մեծ պասը կիսող օրվան, որը տոնական նշանակություն չունի: Միջինք է Դ (չորրորդ) չորեքշաբթի կամ Մեծ պասի 24-րդ օրը: Միջինքից սկսած՝ Խաղաղական ժամերգության ընթացքում սկսում են երգվել Ստեղծ շարականները՝ հավուր պատշաճի:

Այդ օրը, ըստ ժողովրդական ավանդության՝ հայ տանտիկիները թխում են բաղարջ, որի մեջ մետաղադրամ են դնում: Ում բաժին ընկնի այդ դրամը, այդ տարի հաջողություն կունենա:



ՍՈՒՐԲ ՔԱՌԱՍՈՒՆ ՄԱՆԿԱՆՑ ՀԻՇՍԱԿՈՒԹՅԱՆ ՕՐ

4-րդ դարի սկզբին նահատակված 40 վկաները Փոքր Հայքի տարբեր քաղաքներից էին և զինվորական ծառայության մեջ էին Սեբաստիա քաղաքի կայսերական գնդում: Երբ Լիկիանոս կայսեր հրամանով Կեսարիայի դուքս Լյուսիասը հարցաքննում է՝ բանակում քրիստոնյա զինվորներ հայտնաբերելու նպատակով, նրանցից 40-ը, հավատարիմ իրենց հավատին, անվեհեր պատասխաններով դատավորների գայրույթն են առաջացնում և բանտարկվում: Չմեռային մի ցուրտ գիշեր նրանց նետում են Սեբաստիա քաղաքի մոտ գտնվող լիճը: 40-ից միայն մեկը չի կարողանում տանջանքներին դիմանալ: Դուրս ելնելով սառցակալած ջրից, նա փորձում է փրկություն գտնել լճափին կառուցված տանը, սակայն կնքելով մահկանացուն, զրկվում է թե՛ երկրային, թե՛ երկնային կյանքից: Լուսադեմին մյուս բոլոր նահատակները երևում են լուսե պսակներով զարդարված: Պահապան զինվորներից մեկը, տես-

նելով այդ, լցվում է Քրիստոսի հավատով և նետվելով լիճը, պսակակից դառնում նրանց: Աստվածային հրաշքով ձմեռային սառնամանիքին դիմակայած վկաներն առավոտյան նահատակվում են: Նրանց նշխարներն ամփոփվում են Մեքաստիայում, որտեղ եւ հետագայում կառուցվում է «Քառասուն մանկունք» 40 գմբեթանի տաճարը, որ կանգուն է եղել մինչեւ Լենկթեմուրի արշավանքը: 40 մանկանց պատմությունը հորդորում է կյանքի բոլոր դժվարությունների մեջ անգամ հավատարիմ մնալ Քրիստոսի հավատին, հաղթահարել դյուրահաճ գայթակությունները՝ երկնային պսակին արժանանալու համար:

St. James Armenian Apostolic Church

2014 Lenten Series

SPIRITUAL JOURNEY TOWARD EASTER

”I CONFESS WITH FAITH”

Wednesdays

March 5, 12, 19 and 26 & April 2 and 9

7:00 PM

Worship Service (Peace/Rest Service),

Spiritual Discussion and Lenten Potluck Supper

This year we will be discussing the prayer by St. Nersess Shnorhali,

“I confess with Faith”

*We encourage you to download the book long prayer on your iPhone or iPad
or to purchase a copy from the church office.*

Schedule of Worship Services during Great Lent:

Fridays:

Sunrise Service - 10:00 AM

Sundays:

Sunrise Service - 10:00 AM

Divine Liturgy - 10:30 AM

ACYOA SENIORS LENTEN RETREAT

“MADE IN HIS IMAGE”

Saturday, March 29, 2014

10:00 AM – 5:00 PM

Sts. Joachim and Anne Armenian Church (Palos Heights, IL)

2014 ACYOA JUNIORS WI/IL REGIONAL RETREAT

Camp Hickory (Ingleside, IL)

Friday, April 4 - Sunday, April 6, 2014

See flyer in Nishan Hall for detail or Ask Der Hayr for a Registration packet.

**KNOWING CHRIST.... LIVING THE GOSPEL
A WOMAN'S JOURNEY**

**Saturday, April 5, 2014
9:30 AM – 3:00 PM**

Siena Retreat Center
5637 Erie Street
Racine, Wisconsin

Sponsored by the Women's Guild Central Council
Registration Fee: \$20
Morning refreshments and lunch included.

ST. NERSESS SUMMER CONFERENCE DATES ANNOUNCED!

Calling all youth!

The summer conferences dates have been announced and registration forms will be available soon. Each conference is limited to only 25 participants. Please save the dates as you make your summer plans!

High School Summer Conference A: July 14 –23

High School Summer Conference B: July 26 –August 4

Post High School Summer Conference: August –12

ARMENIA SERVICE PROGRAM

July 1–20, 2014

“Deepening your connection with your identity and your Homeland”

Cost: \$2,850.00 (Through March 15—late fees apply)

Includes: roundtrip airfare from NY, ground transportation and transfers, all tours, bilingual tour guide, lodging and two meals a day.

Sponsored by ACYPA Central Council for young adults 18-30.

AGBU 2014 SUMMER INTERNSHIP PROGRAMS

Yerevan: June 23 – August 1 (6 weeks)

Application Deadline: March 1, 2014

Arrival days: June 21, 22; First day of work: June 23;

Last day of work: July 31; Departure days: August 1, 2

Ask Der Hayr for details

**MINISTRY OF DIASPORA OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
ANNOUNCES**

ARI TUN 2014 (COME HOME)

June 15 – June 28

July 6 – July 19

July 20 – August 2

August 10 – August 23

June 22 – July 5

July 13 – July 26

August 3 – August 16

August 17 – August 30

Purpose: An opportunity for Diaspora youth to experience Armenia firsthand.

Who can apply? Diaspora youth between the ages 13 and 18.

Participants must cover round trip travel expenses between their country of residence and Armenia.

The Ministry of Diaspora will provide:

- Need-based entrance visas to Armenia.
- Ground transportation (airport transportation, greeting, travel to host families, tours).
- Food (breakfast and dinner with host family; program-related dinners).
- Entrance to museums and other cultural institutions within the framework of the program.
- Personal items featuring the program's logo (shirt, hat, backpack).

Ask Der Hovhan for more details.

**FUND FOR ARMENIAN RELIEF (FAR)
YOUNG PROFESSIONALS TRIP 2014**

**Now with Eastern Turkey and Istanbul or Artsakh (Nagorno Karabakh)!
July 7 – 22, 2014**

Ask Der Hovhan for details.

**CALENDAR OF UPCOMING EVENTS AND
WORSHIP SERVICES AT ST. JAMES**

March 26

Lenten Vigil (Wednesday)

March 29

ACYOA Sr. Regional Retreat

April 2

Lenten Vigil (Wednesday)

April 4-6

ACYOA Jr. Lenten Retreat at Camp Hickory

April 5

Women's Retreat (Racine, WI)

April 9

Lenten Vigil (Wednesday)

April 13

Palm Sunday. ACYOA Day

April 20

Easter Sunday

April 24

Martyr's Day Commemoration (Sts. Joachim & Anne)

April 27

Commemorative Concert hosted by ACYOA of St. James

May 4

Instructional Divine Liturgy (instructions in Armenian)

GOSPEL READING

Luke 16:1-31

1 Jesus told his disciples: “There was a rich man whose manager was accused of wasting his possessions. 2 So he called him in and asked him, ‘What is this I hear about you? Give an account of your management, because you cannot be manager any longer.’ 3 “The manager said to himself, ‘What shall I do now? My master is taking away my job. I’m not strong enough to dig, and I’m ashamed to beg— 4 I know what I’ll do so that, when I lose my job here, people will welcome me into their houses.’ 5 “So he called in each one of his master’s debtors. He asked the first, ‘How much do you owe my master?’ 6 “‘Eight hundred gallons of olive oil,’ he replied. “The manager told him, ‘Take your bill, sit down quickly, and make it four hundred.’ 7 “Then he asked the second, ‘And how much do you owe?’ “‘A thousand bushels of wheat,’ he replied. “He told him, ‘Take your bill and make it eight hundred.’ 8 “The master commended the dishonest manager because he had acted shrewdly. For the people of this world are more shrewd in dealing with their own kind than are the people of the light. 9 I tell you, use worldly wealth to gain friends for yourselves, so that when it is gone, you will be welcomed into eternal dwellings. 10 “Whoever can be trusted with very little can also be trusted with much, and whoever is dishonest with very little will also be dishonest with much. 11 So if you have not been trustworthy in handling worldly wealth, who will trust you with true riches? 12 And if you have not been trustworthy with someone else’s property, who will give you property of your own? 13 “No servant can serve two masters. Either he will hate the one and love the other, or he will be devoted to the one and despise the other. You cannot serve both God and Money.” 14 The Pharisees, who loved money, heard all this and were sneering at Jesus. 15 He said to them, “You are the ones who justify yourselves in the eyes of men, but God knows your hearts. What is highly valued among men is detestable in God’s sight. 16 “The Law and the Prophets were proclaimed until John. Since that time, the good news of the kingdom of God is being preached, and everyone is forcing his way into it. 17 It is easier for heaven and earth to disappear than for the least stroke of a pen to drop out of the Law. 18 “Anyone who divorces his wife and marries another woman commits adultery, and the man who marries a divorced woman commits adultery. 19 “There was a rich man who was dressed in purple and fine linen and lived in luxury every day. 20 At his gate was laid a beggar named Lazarus, covered with sores 21 and longing to eat what fell from the rich man’s table. Even the dogs came and licked his sores. 22 “The time came when the beggar died and the angels carried him to Abraham’s side. The rich man also died and was buried. 23 In hell, where he was in torment, he looked up and saw Abraham far away, with Lazarus by his side. 24 So he called to him, ‘Father Abraham, have pity on me and send Lazarus to dip the tip of his finger in water and cool my tongue, because I am in agony in this fire.’ 25 “But Abraham replied, ‘Son, remember that in your lifetime you received your good things, while Lazarus received bad things, but now he is comforted here

and you are in agony. **26**And besides all this, between us and you a great chasm has been fixed, so that those who want to go from here to you cannot, nor can anyone cross over from there to us.’ **27**“He answered, ‘Then I beg you, father, send Lazarus to my father’s house, **28**for I have five brothers. Let him warn them, so that they will not also come to this place of torment.’ **29**“Abraham replied, ‘They have Moses and the Prophets; let them listen to them.’ **30**“No, father Abraham,’ he said, ‘but if someone from the dead goes to them, they will repent.’ **31**“He said to him, ‘If they do not listen to Moses and the Prophets, they will not be convinced even if someone rises from the dead.’”

Ղուկաս 16:1-31

1Իր աշակերտներուն ալ ըսաւ. «Հարուստ մարդ մը կար՝ որ տնտես մը ունէր. ասիկա ամբաստանուեցաւ անոր առջեւ՝ որպէս թէ կը փճացնէ անոր ինչքը: **2**Ուստի կանչեց զայն եւ ըսաւ անոր. “Այս ի՞նչ է՝ որ քու մասիդ կը լսեմ. տնտեսութեանդ հաշիւը տուր, որովհետեւ ա՛լ չես կրնար տնտես ըլլալ”: **3**Տնտեսը ըսաւ ինքնիրեն. “Ի՞նչ ընեմ, որովհետեւ տէրս տնտեսութիւնը կ’առնէ ինձմէ. չեմ կրնար հողագործ ըլլալ”, կ’ամչնամ մուրալ: **4**Գիտե՛մ ինչ պիտի ընեմ, որպէսզի երբ հեռացուիմ իմ տնտեսութենէս՝ ընդունին զիս իրենց տունը: **5**Եւ իրեն կանչելով իր տիրոջ պարտապաններէն իւրաքանչիւրը, ըսաւ առաջինին. “Դուն ո՞ր-չափ կը պարտիս իմ տիրոջս”: **6**Ան ալ ըսաւ. “Հարիւր մար ձէթ”: Ըսաւ անոր. “Ա՛ն մուրհակդ, ու շուտով նստէ՝ «յիսուն» գրէ”: **7**Յետոյ ըսաւ միւսին. “Դո՛ւն ո՞րչափ կը պարտիս”: Ան ալ ըսաւ. “Հարիւր քոռ ցորեն”: Ըսաւ անոր. “Ա՛ն մուրհակդ եւ «ութսուն» գրէ”: **8**Տէրը գովեց անիրաւ տնտեսը՝ որ ուշիմութեամբ վարուեցաւ. որովհետեւ այս աշխարհի որդիները աւելի՛ ուշիմ են իրենց սերունդին մէջ՝ քան լոյսի որդիները: **9**Ես ալ կըսեմ ձեզի. “Բարեկամներ՝ ըրէք ձեզի անիրաւ մամոնայէն, որպէսզի երբ ան պակսի”, ընդունին ձեզ յաիտենական բնակարաններու մէջ”:

10Ա՛ն որ ամենափոքր բանին մէջ հաւատարիմ է՝ շատին մէջ ալ հաւատարիմ կ’ըլլայ, եւ ա՛ն որ ամենափոքրին մէջ անիրաւ է՝ շատին մէջ ալ անիրաւ կ’ըլլայ: **11**Ուրեմն եթէ անիրաւ մամոնային մէջ հաւատարիմ չըլլաք, ճշմարիտ հարստութիւնը ո՞վ պիտի վստահի ձեզի: **12**Եթէ ուրիշին բանին մէջ հաւատարիմ չըլլաք, ձե՛րը ո՞վ պիտի տայ ձեզի: **13**Ո՛չ մէկ ծառայ կրնայ ծառայել երկու տիրոջ. որովհետեւ կա՛մ մէկը պիտի ասէ եւ միւսը սիրէ, կա՛մ մէկուն պիտի յարի՝ ու միւսը արհամարհէ: Չէք կրնար ծառայել Աստուծոյ եւ մամոնային»:

14Փարիսեցիներն ալ՝ որոնք արծաթասէր էին, այս բոլոր բաները լսելով՝ կը քամահրէին զայն: **15**Եւ ըսաւ անոնց. «Դո՛ւք էք որ մարդոց առջեւ կարդարացնէք դուք ձեզ, բայց Աստուած գիտէ՛ ձեր սիրտերը.

որովհետեւ մարդոց մէջ բարձր գնահատուածը՝ զարշէլի է Աստուծոյ առջեւ:

16Օրէնքն ու Մարգարէները մինչեւ Յովհաննէս էին. այդ ատենէն ետք Աստուծոյ թագաւորութիւնը կ'աւետուի, եւ ամէն մէկը կ'արտոբայ մտնել անոր մէջ: **17**Աւելի դիւրին է՝ որ երկինքն ու երկիրը անցնին, քան Օրէնքէն մէկ նշանագիր իյնայ:

18Ո՛վ որ կ'արձակէ իր կինը եւ կ'ամուսնանայ ուրիշի մը հետ՝ շնութիւն կընէ, եւ ո՛վ որ կ'ամուսնանայ իր ամուսինէն արձակուած կնոջ մը հետ՝ շնութիւն կընէ»:

19«Հարուստ մարդ մը կար՝ որ ծիրանի ու բեռեզ կը հագնէր, եւ ամէն օր փառահեղ խրախճանք կը սարքէր՝: **20**Ղազարոս անունով աղքատ մըն ալ կար՝ պալարներով ծածկուած, որ պառկած էր անոր դրան քով, **21**ու կը ցանկար կշտանալ հարուստին սեղանէն ինկած փշրանքներէն. նաեւ շուներն ալ կու գային եւ կը լզէին անոր պալարները: **22**Այդ աղքատը մեռաւ, ու հրեշտակները Աբրահամի գոգը տարին գայն: Հարուստն ալ մեռաւ եւ թաղուեցաւ: **23**Մինչ դժոխքը տանջանքի մէջ էր, իր աչքերը բարձրացնելով՝ հեռուէն տեսաւ Աբրահամը, ու Ղազարոսը՝ անոր գոգը հանգիստ նստած: **24**Ուստի գոչեց. «Հա՛յր Աբրահամ, ողորմէ՛ ինձի ու դրկէ՛ Ղազարոսը, որպէսզի ջուրի մէջ թաթխէ իր մատին ծայրը եւ գովացնէ լեզուս, որովհետեւ կը տանջուիմ այս բոցին մէջ»: **25**Աբրահամ ըսաւ. «Որդեա՛կ, յիշէ՛ թէ դուն կեանքիդ ընթացքին ստացար բարիքներդ, նմանապէս Ղազարոս՝ չարիքներ. Հիմա ան (հոս) կը մխիթարուի, ու դուն կը տանջուիս: **26**Այս բոլորէն զատ՝ մեր եւ ձեր մէջտեղ հաստատուած մեծ անդունդ մը կայ, որպէսզի ասկէ ձեզի անցնիլ ուզողները չկարենան, ո՛չ ալ ասկէ մեզի գալ ուզողները՝ անցնին»: **27**Ան ալ ըսաւ. «Ուրեմն կը խնդրեմ քեզմէ, հա՛յր, որ դրկես գայն հօրս տունը, **28**քանի որ հինգ եղբայր ունիմ. որպէսզի վկայե անոնց, որ անոնք ալ չգան այս տանջանքի տեղը»: **29**Աբրահամ ըսաւ անոր. «Անոնք ունին Մովսէսն ու մարգարէները, թող անոնց մտիկ ընեն»: **30**Ան ալ ըսաւ. «Ո՛չ, հա՛յր Աբրահամ. հապա եթէ մեռել-ներէն մէկը երթայ անոնց՝ պիտի ապաշխարեն»: **31**Իսկ ան ըսաւ անոր. «Եթէ մտիկ չեն ընէր Մովսէսի եւ մարգարէներուն, պիտի չհամոզուին՝ նոյնիսկ եթէ մէկը մեռելներէն յարութիւն առնէ»»:

